

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ ТА НАУКИ УКРАЇНИ
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра германської і фіно-угорської філології

Курсова робота

з зіставного мовознавства

На тему: Структурні і семантичні особливості сленгу сучасної англійської та української інтернет-комунікації

Студентки групи Па 15-21

Факультету германської філології та перекладу

заочної форми навчання

спеціальності: 035 Філологія:

англійська та друга іноземна мова:

усний та письмовий переклад у бізнес комунікації

Шелест Мар'яни Вікторівни

Науковий керівник:

Доктор філологічних наук, доцент

Шутова Марія Олександрівна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE

Kyiv National Linguistic University

Department of Germanic and Fino-Ugrian Philology

Term Paper

Structural and Semantic Features of Slang in Modern English and Ukrainian Internet
Communication

MARIANA SHELEST

Group Te 15-21

Germanic Philology Faculty

Research adviser:

Associate Professor

MARIA SHUTOVA

PhD (Linguistic)

Kyiv – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ СЛЕНГУ ТА ЙОГО РОЛЬ У СУЧАСНІЙ ОНЛАЙН-КОМУНІКАЦІЇ	6
1.1 Термінологічне поле поняття «сленг»	6
1.2 Типологія та морфологічна структура сленгу в інтернет-комунікації.....	7
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГОВОЇ ЛЕКСИКИ У ІНТЕРНЕТ-МЕРЕЖІ.....	11
2.1 Аналіз сленгових одиниць в інтернет-комунікаціях.....	11
2.2 Лексичний та структурно-семантичний аспект функціонування інтернет-сленгу.....	13
2.3 Лінгвопрагматичні особливості функціонування сленгізмів в англomовному інтернет-дискурсі	17
2.4 Способи утворення соціального сленгу в українomовному інтернет-дискурсі	22
ВИСНОВКИ	24
РЕЗЮМЕ.....	26
RESUMEÉ.....	26
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	28
СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ	29

ВСТУП

Актуальність дослідження. Кожна національна мова постійно розвивається і поповнює свій словниковий запас, оскільки нові слова створюються в рідній мові, запозичуються з інших мов, а також створюється сленгова лексика. Сленг в інтернеті швидко поширюється і постійно змінюється. Сленг проникає в усі сфери нашого суспільства. Кожен шар суспільства використовує хоча б декілька сленгових виразів. Сленгові одиниці зміцнюються в мові і стають абсолютно природним явищем в кожній соціальній групі, сфері, яка його використовує. Саме через поширеність сленгу вивчення лексичних та структурно-семантичних аспектів мови соціальних мереж має велике значення в сучасній лінгвістиці.

Лексико-семантичні аспекти англійського сленгу досліджували вітчизняні та зарубіжні лінгвісти: Т. Соловйова, С. Флекснер, Т. Захарченко, А. Баррер, Г. Менкен, Е. Партрідж та багато інших. Інтернет як сучасний засіб комунікації стрімко розвивається. Явища, процеси та закономірності його існування та функціонування потребують постійного вивчення, дослідження та опису.

Об'єктом даної роботи є особливості сленгу сучасної англомовної та україномовної інтернет-комунікації.

Предметом дослідження є структурні і семантичні особливості сленгу.

Метою даної роботи є дослідження сучасного англомовного та україномовного сленгу інтернет-комунікації.

Для досягнення цієї мети були поставлені такі **завдання**:

- дослідити термінологічне поле поняття «сленг»;
- дослідити типологію та морфологічну структуру в інтернет-комунікації;
- охарактеризувати загальні семантичні особливості інтернет-сленгу;
- дослідити лексичний та структурно-семантичний аспекти функціонування інтернет-сленгу;
- дослідити лінгвопрагматичні особливості функціонування сленгізмів в англомовному інтернет-дискурсі;

- дослідити способи утворення соціального сленгу в українському інтернет-дискурсі;

- проаналізувати сленгові одиниці в інтернет-комунікації.

Вибір методів дослідження був обґрунтований на основі цілей, завдань, матеріалу і теоретичної орієнтації наукового дослідження. Загальнонаукові методи індукції, аналізу та синтезу використовувалися для формування теоретичної бази дослідження. Серед специфічних лінгвістичних методів було застосовано такі: семантичний аналіз, для розуміння значення слів і фраз у контексті їх вживання; дискурсивний аналіз, для вивчення ролі сленгу у різних мовних та соціальних контекстах, таких як розмови та інші форми комунікативної взаємодії; описовий аналіз, для узагальнення структурних особливостей сленгу.

Матеріал дослідження базується на актуальних та сучасних лінгвістичних роботах, як українських, так і англомовних лінгвістів, а саме: Crystal D., Allan, K., Burridge, Ставицька Л. Дослідження базується на використанні одних з найвпливовіших соціальних мереж сьогодення, де активно використовується і виявляється сленг: Twitter, Instagram та TikTok.

Наукова новизна цієї роботи полягає у тому, що проведено аналіз та класифікацію англійського сленгу. В роботі представлені різні підходи та висновки, а також враховано індивідуальний підхід до визначення сленгу через призму соціальних мереж та ЗМІ.

Теоретичне значення дослідження полягає в тому, що вона становить узагальнення сучасних наукових праць, що присвячені аналізу сленгу, сприяючи подальшому розвитку мови та когнітивних процесів у мовленні.

Практичне значення роботи полягає в можливості використання отриманих результатів для подальших досліджень у галузі семантики та структурування сленгу, а також як основа для навчально-методичних матеріалів для учнів та студентів, які цікавляться сучасною англійською мовою.

РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ СЛЕНГУ ТА ЙОГО РОЛЬ У СУЧАСНІЙ ОНЛАЙН-КОМУНІКАЦІЇ

1.1 Термінологічне поле поняття «сленг»

На початку третього тисячоліття мовні контакти стали всеосяжними, і це не може залишатися поза увагою лінгвістів, оскільки вимагає глибокого і системного дослідження.

Такі вчені-лінгвісти, як І. Щур, Л. Лисак, О. Іванова поділяють усю лексику на літературну та не літературну. До літературної лексики належать книжні слова, нейтральні слова та стандартні розмовні слова. Ця лексика використовується в літературній, усній або офіційній обстановці. Існує також не літературна лексика, яка поділяється на вульгарні слова, технічні терміни, сленг і жаргонізми. Однак частина цієї лексики є розмовною, неформальною та емоційною [10, с.79].

Зараз все частіше ми можемо почути вживання терміну сленг.

У визначенні сленгу поділяємо точку зору Л. Ставицької (2005), яка визначає його як: «особливий історично сформований та певною мірою загальний для усіх соціальних верств населення розмовний варіант мовних норм (переважно лексичних), які вживаються переважно у сфері усного мовлення, та мають генетичні і функціональні відмінності від жаргонних і професійних одиниць мови» [6, с.79].

За дефініцією словника англійської мови Richard Spears «Сленг» в англійській мові означає наступне:

1. мова соціально або професійно ізольованої групи людей, яка є протилежністю літературній мові;
2. варіант розмовної мови (що містить експресивно забарвлені елементи), який відрізняється від норм літературної мови [16, с. 680].

Єдиного та вичерпного визначення сленгу поки що не існує. Були спроби відокремити сленг від загальної лексики, але без бажаного результату. Як наслідок, визначення сленгу можна знайти в різних словниках і посібниках.

Л. Ставицька (2005) зазначає, що сленг – це різновид розмовної мови, визнаний суспільством як неформальна мова, що характеризується постійними змінами лексичного складу, який збагачується аргю, жаргонізмами, вульгаризмами та неологізмами [6, с.235]. Британський лінгвіст Девід Кристал (2011) вважає, що утворення сленгу – це нормальний процес розвитку мови. Життя людей змінюється, одже має змінюватись і те, як вони спілкуються. За словами Девіда, єдина мова, що не зазнає змін – це мертва мова. [12]

Молодь активно адаптується до соціальних змін, у тому числі й до мовних. Як наслідок, словниковий запас молодих людей суттєво відрізняється від словникового запасу старшого покоління. Існує кілька шляхів збагачення англійської мови, в тому числі і сленгу. Деякі слова, які активно використовуються користувачами онлайн-платформ для спілкування, з часом втрачають статус сленгу і стають частиною загальної лексики.

1.2 Типологія та морфологічна структура сленгу в інтернет-комунікації

Кейт Алан та Кейт Баридж є відомими лінгвістами, які спеціалізуються на вивченні мови, включаючи лексикологію та семантику. У їхній спільній роботі "Forbidden Words: Taboo and the Censoring of Language" вони досліджують явище табу у мові та механізми цензури. Вони розглядають, які слова та вирази вважаються забороненими або неприйнятними в різних культурах та соціальних контекстах, а також як ця цензура впливає на мову та суспільство в цілому. [1].

Також у своїй роботі лінгвісти досліджують явище сленгу з різних точок зору, включаючи його використання, еволюцію та вплив на мову та суспільство. Зокрема, вони типізують сленг на 5 категорій:

Новий та креативний: Цей тип сленгу характеризується новим словниковим запасом, винахідливістю та уявою, неформальністю та може представляє утворення нових слів, які не були відомі до того. Наразі багато нових сленгових виразів походять з інтернет-культури, таких як "yeet" (вираження радості або енергії) або "lit" (щось дуже круте або цікаве)

Імітаційний: Цей тип сленгу виникає шляхом копіювання слів звичайної англійської мови, використання звичайного англійського слова в іншому значенні або поєднання двох різних слів для створення нового. Наприклад, "hangry" (від "гоłodний" та "сердитий") - це імітаційний сленг, який який описує почуття гніву через голод.

Акроніми: Сленг у цій формі створюється за допомогою початкових літер слів у фразі або групі слів, які вимовляються як нове слово. Наприклад, "YOLO" (від "You Only Live Once") - це аббревіатура, яка стала популярним сленгом, що означає "живи раз".

Жартівливий: Цей тип сленгу використовується у значенні, відмінному від прямого. Його можна визначити, коли сленгове слово складається з більш ніж двох слів і не має жодного відношення до його прямого значення. Наприклад, "beat the bushes" - вживається для позначення активного пошуку або дослідження, а не для буквального биття кущів.

Урізаний: Цей тип сленгу полягає у видаленні деяких частин слова, але воно все ще має те саме значення, що і оригінальне слово. "Pic" (замість "picture") - це приклад сленгового кліппінгу, де деякі частини слова були видалені, але збережено те ж саме значення.

У своїй книзі Олена Кондратюк (2005) класифікує сленг на кілька різних типів на основі соціокультурних чинників (наприклад, кримінальний сленг, шкільний сленг, книжковий сленг), тобто інтересів і способу життя, які об'єднують групу. [3]. Важливу роль тут відіграє молодіжний сленг, який молодь використовує як засіб самовираження і для того, щоб відрізнити себе від старших поколінь. Значна частина молодіжного сленгу запозичена з англійської мови. Прикладом може бути слово мітинг (з англ.- meeting), яке використовують у значенні онлайн зустріч, відео дзвінок.

Британський лінгвіст Девід Крістал (2011) виділяє такі типи сленгу [12]:

1. Типографічний сленг: Це використання різних типів пунктуації, таких як великі літери, пробіли та спеціальні символи, для передачі певних емоцій чи значень, які важко виразити у звичайному тексті. Наприклад,

використання великих літер або знаків оклику може вказувати на крик "ЦЕ БУЛО ФАНТАСТИЧНО!"

2. Лексичний сленг: Це створення нових слів або виразів, які стають популярними в Інтернеті, наприклад, "селфі" (від "selfie") або "тролінг" (від "trolling").
3. Іконічний сленг: Це використання візуальних символів, таких як смайлики або емодзі, для передачі певних емоцій або підкреслення значень. Наприклад, смайлик XD є прикладом іконічного інтернет-сленгу.

1.3 Загальні семантичні особливості інтернет-сленгу

Тоні Торн (2005) вважає, що багато сайтів, які збирають і обговорюють сленг, є справді демократичними по відношенню до своїх користувачів, і що кожна людина, яка стоїть за зареєстрованим акаунтом або іконкою-аватаром, має можливість брати активну участь у створенні історичних мовних процесів. Мається на увазі процес створення нових слів і словосполучень шляхом зміни значення існуючих слів і словосполучень [8].

Наприклад, слово Flex - в стандартному значенні, яке подає нам словник (7), "*flex*" означає згинання або напругу. У сучасному ж сленгу "*flex*" використовується для показу або демонстрації успіху, багатства або сили. Наприклад: "I just bought a brand new car and a luxury watch. Time to flex on my Instagram followers." - У цьому прикладі особа оголошує про те, що вона купила нову машину і розкішний годинник, і вона збирається показати це своїм підписникам в Instagram. Вона використовує слово "flex" для того, щоб підкреслити свою фінансову успішність і статус.

З огляду на наведені вище приклади, визначення семантики онлайн-сленгу (або виявлення семантичних зсувів чи відхилень) вимагає аналізу значення слів і фраз за допомогою словників і необроблених контекстів, особливо онлайн-платформ і спільнот, де використовується сленг. Багато сленгових термінів в Інтернеті мають багато значень і використовуються в різних контекстах.

Крім контекстуальності, особливості інтернет-сленгу виявляються у його специфічних рисах та функціях в онлайн-середовищі.

1. Емоційна виразність: Інтернет-сленг часто використовується для вираження наших почуттів та емоцій. Наприклад, "LOL" або "ROFL" використовуються для позначення сміху.
2. Економія слів: У сленгу часто використовуються скорочення та аббревіатури, які допомагають ефективно передавати повідомлення. Наприклад, "BRB" «Be right back» (укр. скоро повернусь)
3. Гіперболізація: Сленг може використовувати перебільшення, щоб надати більшої ваги виразу. Наприклад, "OMG, це найкращий фільм усіх часів!"
4. Творчість: Інтернет-сленг часто включає в себе нові слова та вирази, які виникають у відповідь на нові ситуації або технології. Наприклад, "selfie" або "tweet".

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГОВОЇ ЛЕКСИКИ У ІНТЕРНЕТ-МЕРЕЖІ

2.1 Аналіз сленгових одиниць в інтернет-комунікаціях

Аналіз сленгових одиниць в інтернет-комунікаціях відіграє важливу роль у вивченні мовних тенденцій та вираження семантичних особливостей мови, яку використовують мільйони користувачів у різних соціальних мережах, зокрема, таких як Instagram. Він надає величезну кількість автентичних даних, які можна проаналізувати, аби отримати цінну інформацію про мовні моделі, тенденції та семантичні особливості інтернет-сленгу. Дослідження інтернет-сленгу у Instagram дозволяє не лише виявити основні способи творення сленгових виразів, але й розкрити їхню роль у створенні специфічної мовної культури та ідентичності онлайн-спільнот.

Крім того, аналіз сленгових одиниць у інтернет-комунікаціях може допомогти вивчити особливості комунікативного поведінки користувачів, їхній стиль спілкування та способи вираження емоцій та відчуттів у віртуальному середовищі.

Методом повної вибірки з соціальної мережі Instagram було вибрано 118 сленгових термінів. Аналіз мережових одиниць у структурному аспекті виявив такі способи творення мережевого сленгу в онлайн-комунікації, як афіксація, скорочення, словоскладання, фразові дієслова, основокладання, конверсія та звуконаслідування [6]:

- Афіксація – це творення слів за допомогою префіксів, суфіксів або постфіксів. Наприклад: Українська: халява+ щик =халявщик, депресія - депресняк. Англійська: blog + er = blogger, chat + ty = chatty.
- Скорочення – це творення слів за допомогою усічення частини слова або словосполучення. Наприклад: "Ad" замість "advertisement" (реклама). "Pic" замість "picture" (зображення). "Thx" замість "thanks" (дякую). Дяк (дякую)
- Словоскладання – це творення слів за допомогою поєднання двох або більше слів або основ. Наприклад: Українська: мозжечокнутись – збожеволіти (мозочок + чокнутись). Англійська:, "Brunch" (breakfast +

lunch) - обід після сніданку. "Bromance" (brother + romance) - тісний дружній зв'язок між чоловіками. «Грамомір» = грам + міряти – склянка.

- Фразові дієслова (фразеологізми) – це творення слів за допомогою поєднання дієслова з прийменником, іменником або прислівником, що змінює його значення. Наприклад: Українська: «розслабити булки» – «відпочивати», «гнати біса» - «говорити нісенітницю» Англійська: «Buckle down!» – візьмись за справу серйозно! Butt out! (сленг - грубо) не втручайся
- Конверсія – це творення слів за допомогою переходу з однієї частини мови в іншу без зміни форми слова. Наприклад: Англійська: «a bill» утворюється дієслово «to bill» - «виставляти рахунок». "Google" (іменник) - "to Google" (дієслово). «Гугл»– «гуглити»
- Звуконаслідування - це творення слів за допомогою імітації звуків, що видають різні предмети, явища або тварини. Наприклад: Українська: бум (вибух), мяу (кіт), гикнути (гикота). Англійська: boom (вибух), meow (кіт), ha ha ha (сміх), "Vroom" (звук, що утворює мотор автомобіля)

Результат аналізу зображений на рис. 1.1

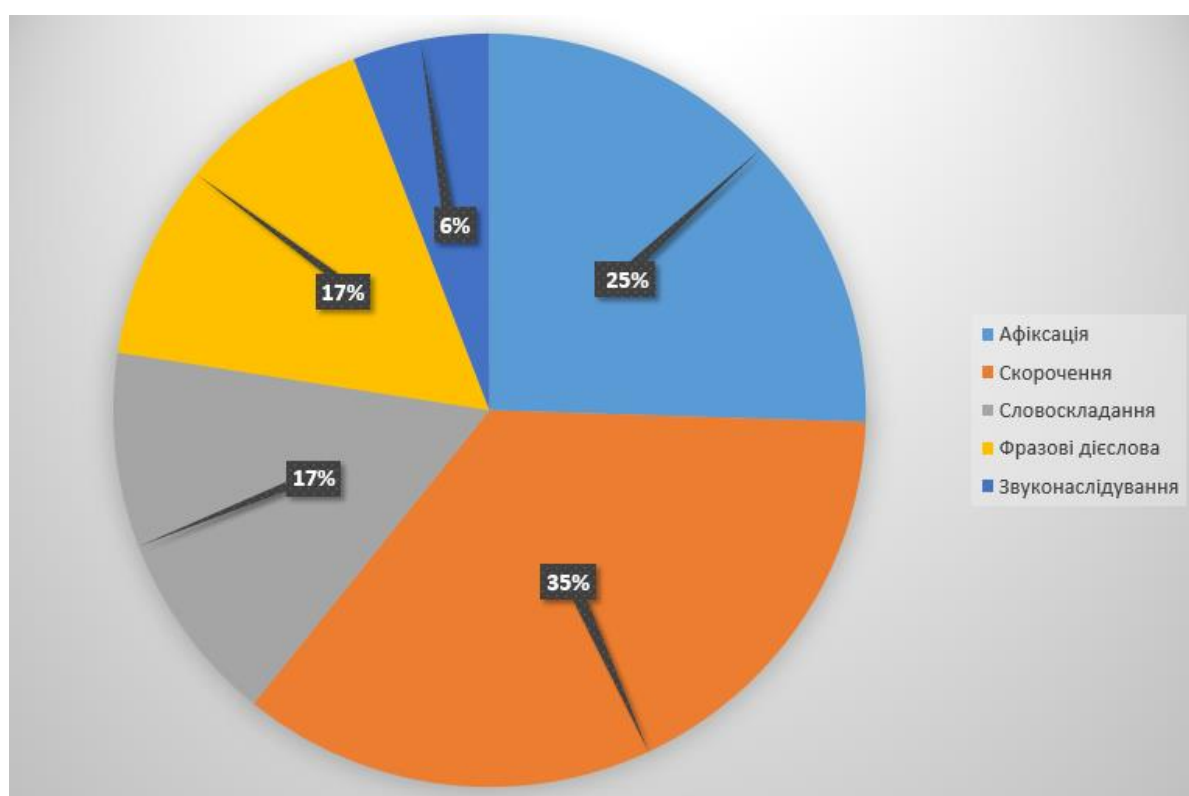


Рис. 1.1 – Співвідношення способу утворення сленгових одиниць

На основі проведеного аналізу сленгових одиниць в інтернет-комунікаціях можемо зробити наступні висновки:

Скорочення одним із найпоширеніших методів утворення сленгу, становлячи приблизно 31% усіх випадків. Цей спосіб ефективно демонструє тенденцію до спрощення та швидкого вираження думки у віртуальному середовищі.

Афіксація виявилася досить поширеним способом творення сленгових виразів, що використовується у 22% випадків. Вона дозволяє розширити словниковий запас та надати нових семантичних відтінків інтернет-сленгу.

Фразові дієслова та основоскладання, хоча і менш поширені, але все ж є значущими, становлячи 15% кожен. Вони доповнюють мозаїку інтернет-сленгу, дозволяючи створювати нові вирази та розширювати мовний ресурс.

Відсоток конверсії становить 12% і також є важливими для утворення сленгу. Вони дозволяють перетворювати звичайні дієслова та іменники на нові мовні одиниці, що відображає творчий підхід користувачів до мовного вираження.

Звуконаслідування становить 5% і хоча цей метод є найменш використовуваним, він додає виразності та емоційності до мови, допомагаючи передати звукові ефекти або емоції через текстове спілкування.

2.2 Лексичний та структурно-семантичний аспект функціонування інтернет-сленгу

Активний розвиток і популярність блогів серед інтернет-користувачів вплинув на стиль спілкування в Інтернеті. Науково-технічний прогрес спричинив появу нових технологічних засобів комунікації, які змінюють загальноживану лексику, що є основним способом пізнання, мислення та спілкування.

Технологічний розвиток породив нові культурні феномени, які сприяють появі нових комунікаційних одиниць (образів, стилів, знаків, іконок, правил,

норм вживання тощо), які постійно змінюються разом з процесом комунікації. Онлайн-спілкування сучасного покоління характеризується численними порушеннями граматичних норм сучасної англійської мови. Постійне прагнення інтернет-користувачів до економії часу сприяє появі нових способів вираження думок, які мають значний вплив на граматику мови. Зокрема, описані вище девіантні процеси вплинули на лексико-семантичний рівень англійської мови, започаткувавши незворотній процес семантичної трансформації традиційних лінгвокультурних виразів.

Комп'ютерний ігровий сленг має ознаки жаргону. Однак, по-перше, це мова, якою послуговуються виключно геймери, тобто люди, які грають або цікавляться комп'ютерними іграми, а по-друге, цей вид сленгу реалізується лише на рівні лексики та фразеології. Сьогодні ігровий сленг стрімко змінюється завдяки інноваціям в ігровій індустрії, щоб відповідати очікуванням гравців. Сучасний комп'ютерний сленг сповнений унікальних особливостей, які дозволяють проводити уявні кордони між учасниками онлайн-гри та тими, хто не залучений до тонкощів гри. Коли в ігровому жаргоні з'являлися нові слова, люди починали використовувати їх у повсякденному житті. Наприклад, термін «квест» вийшов за межі ігрової термінології і став використовуватися для позначення переліку завдань, які необхідно виконати для досягнення певної мети. Однак, коли люди виходять за межі дискурсу комп'ютерних ігор і починають використовувати сленгові одиниці у повсякденному спілкуванні, деякі з них не можуть одразу перейти на стандартну мову в реальному житті [13, с. 525]. Це не є позитивним аспектом комунікації, оскільки порушення стилю без урахування правил загальноприйнятого дискурсу призводить до непорозумінь та порушення контакту з іншими людьми у сфері спілкування.

Проаналізовано 118 сленгових одиниць, популярних серед молодих інтернет-користувачів. Результати дослідження представлені на рис. 2.1.

З розмовної мови	73	29	6	10
З інших технічних термінів	25	8	0	0
З літератури та ЗМІ	5	0	0	0
Запозичення з іноземних мов	8	0	0	0
	0	20%	40%	60%

Рис. 2.1 – Джерела сленгових одиниць

Кількісні дані щодо джерел поповнення мережевого шару сленгової лексики показують, що в англійському сленгу основним джерелом запозичень була розмовна мова - 73 одиниць (62%), 29 одиниць – з інших технічних термінів (25%) і 6 одиниць - з літератури та засобів масової інформації (5%). Зокрема, 10 одиниць були утворені як запозичення з іноземних мов, що становить лише 8% від загальної кількості проаналізованих сленгових слів. Таким чином, більшість сленгізмів з'являється в повсякденному спілкуванні, коли розмовні одиниці видозмінюються і переносяться на письмову мову для використання в інтернет-комунікації.

Наприклад, нижчезазначені одиниці мережевого сленгу вважаються найпоширенішим серед інтернет-користувачів і швидко мігрують в повсякденне неформальне спілкування поза соціальними мережами та онлайн-платформами [5]:

"*Chill*" - Спокійний, розслаблений "Давайте просто розслабимося і подивимося, що відбудеться" (Let's just chill and see what happens.) [6].

Щодо терміну "*Stacy*" або "*Stacey*" або "*Stacie*" - це зневажливий сленговий термін, який використовується для позначення жінки, яка є досить привабливою, але нудною, неприємною і самовпевненою особою. [7].

"*Slay*" - вразити або домінувати "Її останній виступ на сцені просто slayed" (Her last performance on stage just slayed. [1].

«Go home ASAP for XOXO». Конструкція «ASAP» складається з чотирьох букв, які позначають чотири слова. Абревіатура «XOXO» також має чотири

букви, але позначає три слова. «ASAP» означає «як можна швидше», а «XOXO» – «обійми та поцілунки» [4].

Вираз "IDGAF", знайдений у мережі Instagram, є прикладом мережевого сленгу. Це скорочення від вислову "I don't give a F*ck" і означає "мені байдуже" або "I Don't Care". Наприклад, у фразі "Middle fingers up cuz #IDGAF!!!" він використовується для вираження відсутності інтересу або недбалості. [4].

Англійський інтернет-сленг рясніє порушеннями та відхиленнями від граматичних норм сучасної англійської мови. Прагнення інтернет-користувачів оновити процес спілкування призвело до появи нових форм комунікації, що спричинило зміни на структурно-синтаксичному рівні англійської мови.

За короткий проміжок часу мережева англійська не лише поширилася серед користувачів мережі, але й визначила шляхи трансформації традиційних норм англійської літературної мови. Цей процес має глобальний характер, оскільки є своєрідним мовним і немовним способом ідентифікації онлайн-комунікації в інтернет-просторі [2].

Запозичення у молодіжній мережевий сленг відбувається відповідно до мовних законів. Основним механізмом цього процесу є транскодування у всіх його варіаціях. Очевидно, що більшість нових слів, що недавно увійшли до українського молодіжного сленгу, були запозичені за допомогою транскрибування, оскільки нова лексика зазвичай сприймається на слух під час Інтернет-спілкування. Розглянемо приклади запозичення за допомогою транскрибування [4]:

Лайфхак - вживається для позначення простого або неочікуваного способу розв'язання проблеми або полегшення життя. Походить від англійського слова "life hack", що означає "простий спосіб розв'язання проблеми або полегшення життя". *Фідбек* – використовують в Інтернет середовищі і означає отримувати зворотній зв'язок від аудиторії, походить від англійського слова feedback – зворотній зв'язок. *Мем* - використовується для позначення відомої або популярної картинки, відео, фрази або концепції, що розповсюджується швидко

через Інтернет з великою кількістю варіацій та адаптацій. Походить від англійського слова "meme"

Інколи запозичення також можуть відбуватися за допомогою транслітерування. Такі як «*пранк*», що означає жарт, розіграш, який може нести, як позитив так і негатив. Походить слово від англійського *prank*, що перекладається як жарт, розіграш, витівка, пустощі [2].

Цікавим варіантом транскодування є запозичення іноземних аббревіатур: *ІМХО* - використовується для вираження особистої думки або погляду, походить від англійської аббревіатури "In My Humble Opinion" (На мою скромну думку). *ОМГ* - використовується для вираження здивування або шоку, походить від англійської аббревіатури "Oh My God" (О, мій Боже). [5].

Більш просунутим видом запозичення мережевого сленгу є адаптивне транскодування, коли слово адаптується до законів мови-реципієнта. Відбувається часткова асиміляція нововведень.

Хейтити - використовується для позначення негативного або ворожого ставлення до когось чи чогось, походить від англійського слова *to hate*. *Агритися* - це вираз, який вказує на прояв агресії або роздратування. Його походження пов'язане з англійським словом "aggress", що означає агресію. [4].

Отже, наразі, мережевий сленг є ключовим джерелом поповнення сучасного українського молодіжного жаргону, а головним джерелом його утворення є англійська мова.

2.3 Лінгвопрагматичні особливості функціонування сленгізмів в англійському інтернет-дискурсі

Сленг функціонує за нормами, які не відповідають нормам літературної мови, зафіксованим у словниках, довідниках та інших офіційних джерелах. На відміну від норм літературної мови, норми сленгу встановлюються в процесі використання і не є ні загальноприйнятими, ні обов'язковими до виконання. Варто зазначити, що інтернет-сленг має синтаксис, стійкі словосполучення та словесні кліше (вітання, прощання, звернення, вибачення, подяки тощо), які можуть мати певні правила вираження значення в типових ситуаціях. Ці готові,

стандартизовані мовні засоби використовуються у спілкуванні автоматично і сприяють зміцненню нормативного характеру сленгу.

Національна мова - це сукупність літературного, сленгового, діалектного, розмовного, просторічного, аргю та термінологічного стилів. Абсолютне розуміння українських та іноземних текстів і переклад лексичних одиниць передбачає виявлення лексичних, стилістичних, семантичних і граматичних особливостей мови та визначення відповідного стилю літературного чи нелітературного різновиду національної мови.

Літературні мови мають певні правила вживання лексики, які прийняті в суспільстві, але вони не є фіксованими і незмінними, оскільки розвивалися історично у відповідь на зміни в суспільстві. Б. Уорф стверджує: «Але не ця граматики керує мовою, а правильна і розумна думка, тому що саме правильна і розумна мова є засобом духовної культури і тому повинна завжди збагачуватися за рахунок нової лексики» [15, с. 171]. Засудження випадків відхилення від літературних норм може призвести до «омертвіння мови». Натомість визнання розмаїття норм сприяє збереженню літературної мови та її розвитку відповідно до вимог часу.

З одного боку, англійський мережевий сленг належить до національної мови, з іншого - існує протиріччя між сленгом і літературною мовою. Зрештою, мова, насичена сленгом, свідчить про байдужість до певних норм, негативно впливає на лексичну точність мови, на примітивну комунікативну компетенцію та на свідомість сучасного покоління. Варто зазначити, що надмірне скорочення словникового запасу перешкоджає розвитку інтелектуальної творчості особистості. Основною функцією інтернет-сленгу є не комунікативна функція, а естетика та оригінальність, які відіграють важливу роль. Сленгові одиниці сприяють відходу від мовного консерватизму, порушують загальноприйняті норми через метафоризацію, додають жвавості та поетичної виразності. Явище мережевого сленгу є невід'ємною частиною природної мови і одним з ключових елементів її розвитку. Однак його активний розвиток і зацікавленість у

порушенні літературних норм має призвести до руйнування, огрубіння та стилістичної деградації мови [1, с. 127].

Особливості розмовної мови сучасного суспільства пов'язані не лише з прагненням до самовираження, але й з необхідністю зайняти провідну позицію в новому технологічному світі, підкреслити своє сприйняття та унікальність, долучитися до групи людей, які «в курсі останніх світових інновацій». Вищезазначені мовні пласти забезпечують бажаний рівень самовираження представників певної вікової групи, репрезентують сучасні та модні реалії сучасного середовища, що не мають літературного еквівалента, реалізують спілкування, яке відбувається у невимушеній, неформальній та дружній атмосфері, а також забезпечують рівноправність суб'єктів комунікації. Вживається для забезпечення комунікативної рівності.

З лінгвістичної та прагматичної точки зору, мережевий сленг дуже мінливий, існують локальні та часові обмеження на лексичні одиниці, які вважаються важливим елементом цієї мовної групи. Постійна зміна лексичного складу мережевого сленгу зумовлена постійною появою нових сленгізмів, швидким зникненням певних одиниць (протягом 5-10 років) та міграцією сленгізмів до інших мовних функцій, наприклад, до загальноновживаної лексики. Значна частина сленгу інтернет-спілкування характеризується гумором і гротеском: «bugger all» - «нічого не робити», «у мене цілий день було bugger all to do» тощо.

Далі розглянемо відмінності в онлайн-комунікації між україномовними та англomовними користувачами. Дослідження в цьому напрямку варто почати із загальних даних про розвиток і поширення основних засобів комунікації в сучасному суспільстві. Лінійний графік відображає зміни в кількості інтернет-користувачів у США та Україні, які призвели до зростання популярності онлайн-комунікації. Слід зазначити, що, згідно з офіційними даними Світового банку, інтерес до використання міжнародних комп'ютерних мереж в нашій країні почав стрімко зростати в 2005 році, на десять років пізніше, ніж у США. Зокрема,

спостерігається суттєва різниця у відсотковому співвідношенні користувачів між двома країнами в минулому році: 67,6% в Україні та 87% у США [3, с. 685]

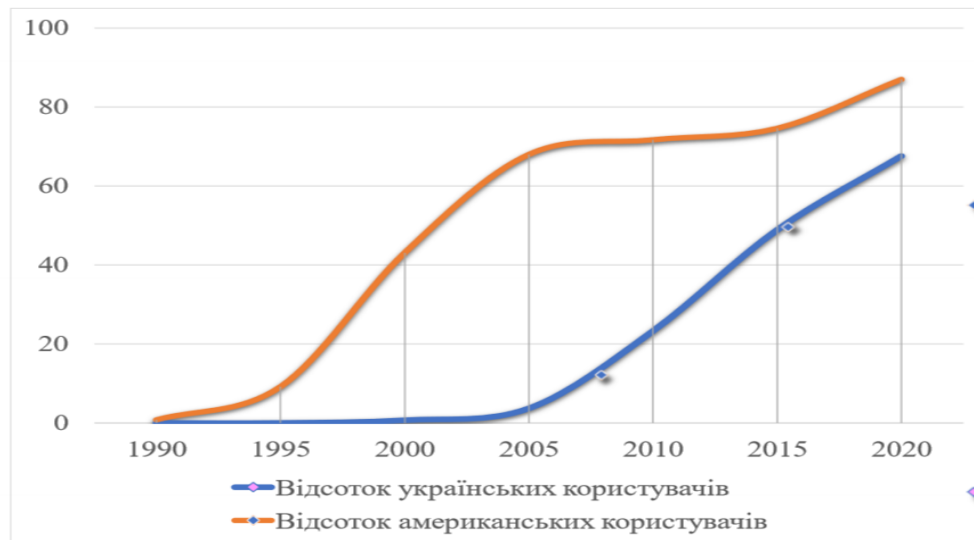


Рис. 2.1 – Співвідношення відсоткових показників кількості користувачів мережі Інтернет в США та Україні

З огляду на наведені вище дані, можна зробити висновок, що однією з головних причин функціонування англійського жаргону та інтернет-сленгу в інших країнах, у тому числі в Україні, є стрімкий розвиток соціальної, культурної та технологічної сфери в США та відставання від них менш розвинених країн.

Інтернет-сленг охоплює майже всі сфери життя і має засоби для вираження практично будь-якої ситуації з певним експресивним забарвленням, оскільки сленг виникає в результаті емоційного ставлення мовця до розмови.

В результаті в сленгових текстах з'являється комічний ефект і спілкування відбувається як жарт. Учасники комунікації звертають увагу не тільки на зміст речень, а й на їхнє кумедне оформлення.

При скороченні словникового запасу, як правило, є синоніми в нейтральній лексиці. На відміну від реченневих одиниць, вони активно змінюються та розвиваються. Мережевий сленг може швидко переходити з однієї групи в іншу, за умови їх приналежності до певної групи. Варто зазначити, що загальноживана лексика англійської мови включає наступні одиниці мережевого сленгу: такі слова, як «bluff» - «блеф», «billet» - «заготівля», «sham»

- «обман», «pluck» - «сміливість», «baggage» - «дівчина», «bet» - «ставка», «bore» - «зануда», «chap» - «хлоп», «mob» - «натовп», «odd» - «дивний», «trip» - «поїздка», «character» - «людина», «to bolt» - «тікати», «fishy» - «підозрілий» [3].

Крім того, одиниці мережевого сленгу, жаргонізми, поетичні, архаїчні, варваризми, технічні, іншомовні вирази, неологізми, просторіччя, діалектизми та вульгаризми є частиною лексико-стилістичної парадигми з певними особливостями:

1. Комунікація відбувається за допомогою нейтральних значень слів: «to curve someone» – відшити когось.

2. Інтернет-сленг є оцінним за своєю природою і може використовуватися по відношенню до найрізноманітніших референцій, тому чітко визначених меж референції не існує: Відомий приклад цього - "lit", що зазвичай означає щось захопливе або вражаюче. Однак у мережевому сленгу це слово також може використовуватися для позначення того, що хтось знаходиться під впливом наркотиків або алкоголю. Інший приклад - "savage". У загальному розумінні, це слово може означати дикий або жорстокий. Проте в мережевому сленгу воно часто використовується для позначення когось, хто демонструє безстрашність, агресивність або крутість. Наприклад: "She's such a savage, she always speaks her mind."

3. Наявні синонімічні одиниці: «smiler», «snoot», «kisser», «dish», «mask» – «лице».

4. Утворення антонімічних рядів: Наприклад: «neat» - «хтось або щось чудове чи огидне» [7].

Можна зробити висновок, що інтернет-сленг належить до вульгарної лексики з яскраво вираженим не літературним і стилістичним забарвленням, яка постійно змінюється і розширюється. Сленг вирізняється яскраво вираженою експресивністю, грубістю, гумором та описовим характером і використовується всіма соціальними групами носіїв мови цього прошарку.

2.4 Способи утворення соціального сленгу в україномовному інтернет-дискурсі

Словниковий запас українців стрімко розширюється і змінюється, оскільки сучасне українське суспільство стрімко змінюється і прогресує, інтегруючись у Європейську спільноту, тобто належить до динамічного соціуму; універсальні тенденції розвитку суспільства 21 століття, історичні події, освіта, нові професії, розвинене міжнародне спілкування, комунікації тощо. Наслідком цього є те, що протягом життя кожного покоління лексика, якою користуються сучасні люди, постійно поповнюється новими термінами та виразами, що відображають різноманітні реалії. Виникають різні соціальні діалекти, деякі з яких з часом можуть стати джерелом поповнення літературної мови. Одним із найсучасніших і найкреативніших типів соціального діалекту є молодіжний сленг - форма спілкування, що характеризується великою популярністю серед багатьох молодих людей, що мають спільний віковий контекст. Його можна розділити на дві основні підгрупи: молодіжний сленг молодших школярів та студентський молодіжний сленг. [7].

Запозичення з молодіжного мережевого сленгу підпорядковуються тим самим лінгвістичним законам, що й наукова термінологія. Основним механізмом запозичення є перекодування у всіх його варіаціях. Безперечно, найпоширенішими словами, які останнім часом увійшли до українського молодіжного сленгу, є слова, запозичені шляхом транскрипції.

Сленговим словом, утвореним шляхом зміни значення, є дієслово «бомбити», яке вживається, коли люди хочуть показати обурення. Воно виражає стан роздратування, гніву або обурення. Таким чином, на сучасному етапі основою поповнення сучасного українського молодіжного сленгу є мережевий сленг, основним джерелом запозичення якого є англійська мова. На нашу думку, лінгвістичні причини появи молодіжного сленгу ґрунтуються на малому словниковому запасі молоді та запозиченій лексиці, що пов'язано з впливом соціальних мереж. У соціальних мережах англійська мова обирається як основна для спрощення спілкування між представниками різних країн і мовних груп. В

результаті з'являються слова, аббревіатури та сленг з новими значеннями, які містять слова з ширшим спектром значень (одне слово може виражати ціле речення), таким чином краще передаючи інформацію [6].

ВИСНОВКИ

Термін *сленг* у дослідженні як визначимо як унікальний мовний пласт, що відрізняється від інших субмов за граматичними, фонетичними та лексичними особливостями. Цей мовний явище є динамічним і змінюється залежно від інтересів учасників спілкування, їхнього рівня освіченості, особистих якостей, а також впливу території та культурної приналежності. Наприклад, інтернет спілкування сприяє змінам літературних норм і мовленнєвих звичок членів суспільства, а також глобальній трансформації тенденцій і мислення людей.

Наше дослідження показало, що сленг є ефективним способом передачі думок, емоцій та почуттів за допомогою експресивних лексичних одиниць. В інтернет-сленгу переважають одиниці з негативною конотацією. Оскільки сленгові одиниці є яскравим засобом сучасної соціальної термінології та передають характеристики гравців, цей пласт лексики є неформальним, вільним, відкритим до змін та інновацій, експресивним та емоційним. Геймерсленг є результатом лінгвістичної творчості користувача і є мовним відтворенням його/її внутрішнього світу. Значна кількість понять має метафоричне значення, зменшено-пестливу та згрубілу форму. Характерними семантичними ознаками є надмірність, гіперболізація, експресивність, ненормативна лексика, смішність, грубість та різноманітність, які проявляються у невимушеній атмосфері спілкування, економії часу та відсутності візуального контакту. Вищезазначені екстралінгвістичні фактори визначають мережеві мовні та культурні особливості гравців, які використовують онлайн-платформи для спілкування.

У ході нашого дослідження ми ретельно проаналізували засоби передачі експресивно-емоційного, прагматичного та ідеологічного аспектів через віртуальні одиниці комунікації. Так, комунікативні цілі здебільшого відтворюються за допомогою смайликів, пунктуації, візуальних засобів та прагматичних смислових зв'язків. Зв'язність мовлення також досягається шляхом введення різноманітних повторів мовних одиниць. Враховуючи вищезазначені характеристики онлайн-комунікації, можна зробити висновок, що сучасна онлайн-комунікація функціонує на рівні з реальним спілкуванням,

успішно відтворює бажаний ефект на адресата повідомлення в повному обсязі та загалом сприяє діджиталізації повсякденного життя. Результати аналізу допоможуть визначити вплив онлайн-сленгу на сучасну культуру та з'ясувати переваги та недоліки мовних особливостей користувачів інтернету. Наша робота визначила напрямок дослідження мережевого сленгу та започаткувала процес складання спільного словника англійсько-українських термінів інтернет-мови.

РЕЗІЮМЕ

У даній роботі досліджено різноманітні аспекти використання онлайн-сленгу в сучасному мережевому середовищі. Основна мета дослідження полягала в аналізі особливостей, функцій та впливу онлайн-сленгу на спілкування користувачів Інтернету. У роботі було проведено аналіз лінгвістичних особливостей такого мовного явища, як сленг. У дослідженні проаналізовано типологію, структуру та семантичні особливості інтернет-сленгу, а також його функціонування у віртуальному середовищі. Також увага була приділена лінгвопрагматичним аспектам функціонування сленгу в англomовному і україномовному інтернет-дискурсі. Дослідження показало, що онлайн-сленг є ефективним інструментом комунікації, який дозволяє виражати емоції та взаєморозуміння між користувачами.

Результати аналізу допоможуть краще зрозуміти вплив онлайн-сленгу на сучасну культуру та відкриють нові перспективи для дослідження мовних та соціокультурних аспектів Інтернет-спілкування.

Ключові слова: *онлайн-сленг, мережеве середовище, спілкування, культурні аспекти, лінгвістичні особливості.*

RESUMEÉ

Various aspects of online slang usage in the modern network environment are investigated in this paper. The main purpose of the study was to analyze the features, functions, and influence of online slang on the communication of Internet users. The linguistic features of such a linguistic phenomenon as slang are analyzed in the paper. The typology, structure, and semantic features of online slang, as well as its functioning in the virtual environment, are analyzed. Attention was also paid to the linguistic and pragmatic aspects of slang functioning in English and Ukrainian online discourse. It was shown by the study that online slang is an effective communication tool that allows emotions and mutual understanding to be expressed by users.

The impact of online slang on contemporary culture will be better understood, and new perspectives for the study of linguistic and socio-cultural aspects of Internet communication will be opened up by the results of the analysis.

Keywords: *online slang, network environment, communication, cultural aspects, linguistic features.*

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Allan, K., & Burrige, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and The Censoring Of Language*. Cambridge: Cambridge University Press
2. Вілюман, В. (2005). Про способи утворення слів сленгу в сучасній англійській мові. ЛНУ. Львів. 240 с.
3. Кондратюк, О. (2005). Молодіжний сленг як мовне явище.
4. Маковський, М. (2000). Мовна сутність сучасного англійського сленгу. Нова книга. Вінниця. 160 с
5. Палій, В., Плетенецька, Ю. (2021). The 7th International scientific and practical conference «World science: problems, prospects and innovations» (March 24-26, 2021) Perfect Publishing. Toronto, Canada. P. 683-687.
6. Ставицька Л. (2005). Арго, жаргон, сленг: Соціальна диференціація української мови. Київ. Критика. 464 с.
7. Суворова, Н., Дрофа, С. (2019). Причини вживання сучасною молоддю сленгу як варіанта нелітературної мови. Філологія: наукові дослідження. № 1. - С. 216 - 222. DOI: 10.7256/2454-0749.2019.1.28629 URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=28629
8. Сучасний молодіжний сленг: що таке крінж, вайб і токсик - Режим доступу: <https://vsim.ua/fayni-novyny/suchasniy-molodizhniy-sleng-scho-take-krinzh-vayb-i-toksik-11211136.htm>
9. Ткачівська, М. (2015). Молодіжний сленг і його класифікації. Одеський лінгвістичний вісник № 6 том 2. Одеса. С. 114-118.
10. Русанівський, М., Тараненко, О., Зяблюк, М. та ін. (2004). Українська мова. Київ. Видавництво «Українська енциклопедія» ім. М.П.Бажана. 824с.
11. Целепідіс, Н. (2009). Взаємодія народів та культур та проблема міжкультурної комунікації молоді. Вісн. слав. культур. Т. 13. № 3. С. 30-34.
12. Crystal, D. (2011). *Internet linguistics: A student guide*. Routledge DICTIONARY. URL: <https://www.urbandictionary.com>
13. Eble, C. (2009). *Slang and the Internet. New Challenges in Language*.

14. Latif, R., Aziz, N., & Jalil. (2017). Impact of online games among undergraduate students. In Proceedings of the 6th International Conference on Computing A Informatics. Kuala Lumpur. № 7(28), 523-532 p.

15. Spears, R. (1981). Slang and Euphemism. Oxford: Jonathan David Publishers, Inc., 1184 pp.

СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Канал You Tube-стрімера Ninja URL: <https://www.youtube.com/c/Ninja>
2. Короткий словник молодіжних сленгізмів - Режим доступу: <https://sites.google.com/site/leksikologiafrazologia/korotkij-slovnik-molodiznih-slengizmiv-1>
3. Онлайн-словник відповідників до запозичених слів. URL: <https://slovotvir.org.ua/catalog>
4. Онлайн-словник слів та словосполучень англійського сленгу. URBAN DICTIONARY. URL: <https://www.urbandictionary.com>
5. Соціальна мережа Tik Tok URL: <https://www.tiktok.com/en>
6. Соціальна мережа Фейсбук. URL: <https://www.facebook.com>.
7. Online etymology dictionary. URL: <https://www.etymonline.com/word/savage>
8. Thorne, T. (2005). Dictionary of contemporary slang (3-тє вид.). Bloomsbury.